

ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

NEGOTIATED DEPARTURES

A number of you, who have taken advantage of the financial arrangements for negotiated departures set out in Administrative Circular No.2, will be leaving CERN between January and June 1983. Some of you may be about to embark on a new stage in your professional careers, while others will, in one way or another, shortly be entering a very different phase of life : retirement.

The staff Association wishes to remind you, among other things, that :

- you may become a special member of the Staff Association, on written request to the Association's President, without having to pay further contributions, at least, for the time being ;
- special members in receipt of a CERN pension are represented on the Staff Council by two observers.
- you are invited to join the Co-ordination Group for Former CERN Staff, where your active participation will be greatly appreciated ;
- you enjoy rights of access to the CERN site ;
- you may, on request, continue to receive the Weekly Bulletin and take part in activities advertised in it.

The staff Association would like to take this opportunity of wishing you all the very best for the future and we hope that you will call in to see us at the Secretariat before you leave.

DEPARTS NEGOCIES

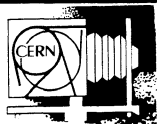
Certains d'entre vous allez nous quitter entre janvier et juin prochains et, grâce aux fonds reçus en application de la Circulaire administrative No.2, allez aborder un nouveau volet de votre vie de travail ou entrer, plus ou moins progressivement, dans un nouveau mode de vie : la retraite.

L'Association du Personnel vous signale, entre autres :

- que vous pouvez devenir membres extraordinaires de l'Association si vous en faites la demande par écrit au Président, sans cotisation actuellement ;
- que les pensionnés, membres extraordinaires, sont représentés au Conseil du Personnel par deux observateurs ;
- que vous êtes invités à rejoindre le Groupe de Coordination des Anciens du CERN, où votre dynamisme sera très apprécié ;
- que vous pouvez bénéficier de facilités d'accès au site ;
- que vous pouvez demander à recevoir le Bulletin Hebdomadaire et participer aux activités qui y sont annoncées.

L'Association vous transmet tous ses meilleurs vœux et espère avoir le plaisir de votre visite avant votre départ.

CLUBS



P H O T O C L U B

Quelques casiers sont disponibles pour le stockage de votre matériel. Location FS 10.- par an. Adressez-vous à Bernard GORET/EF/3934.

Notre vieille glaceuse à tambour est au bout du rouleau. elle peut encore rendre service à un bricoleur, renseignez-vous auprès de Jean COLLOMBET/3383.

Bientôt, une nouvelle machine sera installée.

C L U B A U T O M O B I L E

Depuis son institution, le Club Automobile a connu différents comités qui se sont partagés les tâches organisatrices, mais son caractère, son ambiance ont toujours été très agréables grâce à la personnalité de notre ami Gabriel.

Nous voulons lui transmettre un grand merci pour son excellent service apporté au Club et surtout pour toute l'aide qu'il a toujours offerte spontanément aux membres. Merci encore! Le Comité est d'heureux d'inviter tous les membres du Club Automobile à boire un verre pour saluer le départ de Monsieur DURMELAT.

VENDREDI 22 OCTOBRE à partir de 17h.00
au restaurant COOP.

CERN ine CLUB



Début 1983 :

6-7 jan. : "DODGE CITY" de M. Curtiz
 13-14 jan.: "PIERROT LE FOU" de J.L. Godard
 27-28 jan.: "LITTLE BIG MAN" de A. Penn
 10-11-fév.: "LE FAISEUR DE SUISSES" de R. Lyssy
 (Die Schweizermacher)

Tous nos films sont en version originale avec sous-titre.

La saison du Ciné-Club recommence. Les abonnements seront en vente avant les séances qui auront lieu, comme d'habitude, dans l'Amphithéâtre du CERN (Main Auditorium), à 20h.30.

Informations supplémentaires à demander à Mme ENGELMANN ou à Mme BIANCHI-STREIT.

Le programme est déjà fixé comme suit pour le premier trimestre :

21-22 oct.: "LOS OLVIDADOS & UN CHIEN ANDALOU"
 de L. Bunuel - Hommage à L. Bunuel
 3-4 nov. : "BURLESQUES" - Les meilleurs comiques
 sélectionnés par la Cinémathèque suisse
 18-19 nov.: "ZERO DE CONDUITE ET A PROPOS DE NICE"
 de J. Vigo
 2-3 déc. : "ACCATTONE" de P. P. Pasolini
 16-17 déc.: "IL VANGELO SECONDO MATTEO"
 de P. P. Pasolini



FOOTING CLUB

Résultats de la course pédestre au CERN du
9 octobre 1982 :

Catégorie Dames - 1,8 km

2

GERARD Valérie en 7'40 BERGTROM Eva en 8'00
BENETT, Marian en 7'56 SUTTON Christine - 8'34
 HOULMANN Danielle en 8'39

Catégorie Séniors - 5,4 kms

WARNER Tim en 19'15 PENTILA Seppo en 20'54
TEMPLETON S. en 20'27 VAN BREUGEL M. en 21'49
 COIGNEE Roger en 21'58

Catégorie Vétérans - 5,4 kms

NIINIKOSKI T.- 18'30 ZAPF Werner en 18'44
DALLMAN David - 18'34 PINEY Crispin - 18'45
 HOULMANN Michel en 18'55

Catégorie Filles I (nées en 1969 ou après) 1,8 km

KUTTEL Dunja en 7'17 GERARD Karen en 8'08
SUTTON Heidi en 7'52 MAEDER Sylvie en 8'15
 SUTTON Kay en 8'24

Catégorie Filles II (nées 1965 à 1968) -1,8 km

NEUHOFER E. en 6'59 SCHNEEGANS C. en 8'09
SUNDELL Annika en 6'59 PETIOT Corine en 8'39

Catégorie Garçons I (nés en 1969 ou après) 1,8 km

HOULMAN Christian - 6'44 FERRAN Brendan en 7'25
NORTON Angus en 7'13 FERRAN Yves en 7'30
 DEKKERS Pierre en 7'35

Catégorie Garçons II (nés 196.. à 197..) 1,8 km

KUTTEL Patrick en 6'28 PASCHE Cedric en 6'43
DEKKERS Jean en 6'37 ZAPF Stephan en 6'53
 MAEDER Thierry en 6'57

Challenges attribués

Dames : V. GERARD
Séniors : T. WARNER
Vétérans : T: NIINIKOSKI
Combiné âge performance : D. DEKKERS
Meilleure famille : HOULMAN

Vous pouvez consulter la liste complète des
résultats de cette course sur les panneaux
d'affichage de l'Association du Personnel.

CLUB DE PETANQUE

DIMANCHE 17 OCTOBRE 1982 à 13h.00
Terrain CERN

CONCOURS "ACLI" ouvert à tous.
Tirage à la mée.

Buffet - Buvette.

RUGBY CLUB

Résultats

Ecole de Rugby : Cadets/Minimes gagnent à
VIUZ-EN-SALLAZ sur le score de 44 à 8.

Equipe I gagne samedi contre RC Inter par 15 à
9. La partie fut difficile à emporter, mais
l'équipe très jeune mérite des compliments.

Equipe II perd contre Ecole Hotelière par 19 à
8. Match très intéressant, un peu plus
d'entraînement pour les réservistes et les
victoires vont arriver.

Prochains matches

Ecole de Rugby : samedi 16 octobre Poussins,
Benjamins, déplacement au tournoi départemental
d'OYONNAX. Départ terrain CERN à 12h.30. Présence
indispensable.

Toujours samedi 16 octobre, Minimes, match,
départ du terrain CERN à 13h.00.

Cadets : dimanche 17 octobre, match à VESSY/
GENEVE. Départ terrain CERN à 13h.00.

EQUIPE I : samedi 16 octobre match à VESSY
contre SPORTING. Départ CERN à 8h30.

EQUIPE II : dimanche 17 octobre, match à
LAUSANNE, STADE II à 13h.00, départ du CERN à
11h.00.

SKI CLUB

BOURSE AUX SKIS

Si vous avez du matériel à vendre (skis,
bâtons, souliers ou vêtements de ski en bon
état) ou si vous désirez vous équiper à prix
intéressant, venez à la BOURSE AUX SKIS qui
aura lieu dans le Hall du Main Building :

MERCREDI 20 octobre 1982 à 17h30 (enfants)
JEUDI 21 OCTOBRE 1982 à 17h30 (adultes)

Veuillez s'il-vous-plaît marquer sur les
articles à vendre le nom du vendeur et le
PRIX demandé.

Sorties pédestres

Dimanche 17 octobre 1982 "le Lac Tannay"
rendez-vous à 8h.00 - Centre Commercial de
Meyrin (Parking No.2).

Dimanche 24 octobre 1982 "la Pointe d'Areu"

La neige tombée la semaine dernière nous a
contraint à annuler la sortie du dimanche
10 octobre au "Lac Blanc". Dérénant, vous pouvez
vous renseigner, durant le week-end, sur les ac-
tivités du Club en téléphonant au 83.27.72
(répondeur automatique) à partir du vendredi soir.

GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st.	S. MAROZZI and A. RUDGE	79%
2nd.	J. RAULT and M. ROMANO	56%
3rd.	E. LUCHMANN and W. SIMON	53%
4th.	P. BOULEAU and R. STRINI	50%

Please send to D. KEMP/ISR

I will be playing Wednesday 20th October

Name.....Partner.....

Tortella's Canteen - 7.55 pm sharp
Everybody welcome

GAMES CLUB - CHESS SECTION

The 1982/1983 CERN championship will start on 7th November, in which the Club's Chess Computer (champion chess challenger) will also participate. The time limit is 1 hour and 30 minutes per player.

Players intended to participate, please send the form below to S. Talas PS Division before the 2nd of November.

I wish to participate in the 1982/1983 CERN chess championship.

Name.....Partner.....

Division.....Telephone.....

Signature.....

COOPERATIVES

I N T E R F O N

INFORMATION TECHNICO-COMMERCIALE mardi 19 octobre
au Secrétariat de 14h30 à 17h.00 et ensuite au
magasin de St.Genis jusqu'à 19h. Des représentants
vous renseigneront sur :

. matériaux pour gros oeuvre, isolation,
assainissement, menuiserie, carrelage.
Des conditions améliorées vous sont accor-
dées sur plusieurs marques de carrelage.
(GEX-MATERIAUX).

. isolations diverses et par la façade, procédé
SOLOR (MODIBAT).

. fourniture, ou fourniture et pose de cuisines
en bois plaqué ou massif ainsi que stratifié
(REMA).

ANIMATION AU MAGASIN DE ST-GENIS samedi 23 octobre
de 9h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 17h.00 pour :

. arbres, arbustes, végétaux à un tarif profes-
sionnel (pépinières du forez).

. vêtements et chaussures de ski, réparables
au delà de la garantie (COLLOMBET).

POUR INFORMATION

Avec l'autorisation du Rectorat de Lyon,
le collègue Jacques PREVERT de St.GENIS
POUILLY, cherche un Maître Auxiliaire
PROFESSEUR DE MATHEMATIQUES.

Nationalité : Française
Diplôme : Licencié ou au minimum le DEUG.

Prendre contact avec le Principal du
Collège M. PATROIX /Tel.023.41.95.77.

CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

POUR INFORMATION

COMEDIE DE GENEVE

Nous reproduisons ci-dessous le programme annoncé
par la Comédie de Genève pour la SAISON 1982/1983

- . L'OISEAU VERT (Carlo GOZZI)
- . ABRAHAM SACRIFIANT (Théodore de BEZE)
- . MISSAQUIR LA VILLE (Jacques PROBST)
- . HAMLET (Shakespeare)
- . SCHWEYK DANS LA 2ème GUERRE MONDIALE
(Bertold BRECHT)
- . HENRI IV (Luigi PIRANDELLO)
- . LA CANDIDE ERENDIRA (G.GARCIA MARQUEZ)
- . LEONCE et LENA (G. BUECHNER).

Pour de plus amples informations concernant ces
spectacles, des dépliants sont disponibles au
Secrétariat de l'Association du Personnel.